Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

NAM THỨ MƯỜI BỐN — SỐ THỨ 1706 — CHỦ-NHẬT 2 MAI 1926

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

	HANOI						
	Một tờ	Một tờ	Một tờ	Một tờ	Một tờ	Một tờ	Một tờ
Một năm	6$00	6$50	6$50	6$50	6$00	12$00	
Các làng và các công-sở	»	8.00	8.00	8.00	9.00	»	
Sáu tháng	3.00	3.50	3.20	3.20	3.30	6.00	
Ba tháng	1.50	1.75	1.60	1.60	1.65	3.00	
Một tháng	0.50	0.60	0.55	0.55	0.60	1.00	

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur 61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : V. B. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 280

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 263

ANNONCES
Prix suivant la surface
Réclames dans la 1re page . . . . 2 $ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1 $ 50 la ligne
On traite à forfait pour les contrats importants

Cái lòng ham danh-dự của loài người

Ở đời có hai cái là sự ham thích chung của cả loài người, đời nào cũng thế, một là danh, hai là lợi; hai tiếng ấy ở cửa miệng người ta thì vẫn nói luôn với nhau, mà xét ra thì hai cái ấy vẫn không dung được nhau, vẫn khó mà gồm có được cả đôi (đây là nói cái danh-dự chính đáng, chớ không phải là cái danh ông nọ bà kia như cái kiến giải của người dung thường đâu), đó là lẽ thường tự nhiên như thế.

Những người chỉ đua đuổi có một cái mục-đích vị lợi, đến nỗi mờ cả lương-tâm, quên cả liêm-sỉ, việc ngang trái đến đâu cũng dám làm, cách tồi mạt đến đâu cũng dám dùng, thì ở đời không làm thế nào có được danh, mà chính những người ấy cũng không biết có cái danh là cái gì nữa. Song, cũng là cái danh, mà danh dự với hư danh lại khác nhau xa hẳn.

Hư-danh là cái danh hiệu hão-huyền mà người đời vẫn hay ham chuộng. Người ta ai chẳng có cái tính tự đắc muốn hơn người, nhưng xét trong mình thì không có tài đức gì xuất sắc hơn người, dù làm cho người khác tôn mình quí mình, bây giờ mới cậy đến thần thế, mượn đến bạc tiền, bách kế thiên phương, mày mò lên lỏi, cố cầu cho được chút vinh hàm hay là chút huy chương, chuốc cái tiếng là ông nọ bà kia, lấy thế làm vẻ vang, mua lấy cái hãnh diện ở trong xã-hội. Người đời thường hay hiểu lầm, bảo nhau đem tiền đi lo công danh, tức là cái hư-danh ấy đó.

Danh dự thì không phải thế, danh dự là gì? tức là cái tiếng tốt tự mình làm ra, hoặc là mình có phẩn hạnh tốt, hoặc là mình có tài học giỏi, hay là mình làm được công việc gì xuất sắc phi thường, mình đã có cái thực hơn người, thì tất được hưởng cái danh hơn người, tự-nhiên người khác phải kính phục phải ngợi khen; người xưa có câu: « Mình có cái thực thì cái danh tốt về mình »; tục ngữ ta cũng có câu: « Hữu xạ tự nhiên hương »; cái danh ấy có phải rằng mình cầu được, hay là người khác có quyền ban cấp cho mình được đâu. Danh dự là một vật đáng quí báu, người ham danh dự là một người có cái tư-tưởng cao-thượng hơn người; người xưa đã cho danh dự là cái sản nghiệp vô hình của người ta và bảo người ta chỉ sợ không biết ham danh là nghĩa thế.

Những kẻ chỉ biết hiếu hư-danh mà không biết chuộng danh-dự, thì cái tư-tưởng cũng sự hành-động cũng không khác gì cái hạng người chỉ biết ham lợi đã kể trên kia. Còn một hạng người vốn cũng biết cái danh-dự là quí báu, lại tự phụ có thông-minh, có học-thức, muốn lập lấy cái danh cho mình. Chỉ khốn vì lòng ham danh tuy có cao-thượng hơn người, mà cái lòng ham lợi cũng vẫn là nồng-nàn, chẳng khác gì phường dung tục. Không ngờ rằng hai cái ấy không thể có được cả hai, ta phải dành lựa chọn lấy một, đó cũng tiếc, điều cũng muốn, cá muốn ăn, móng gấu cũng muốn ăn; ấy vì thế mà cứ động thường không được minh bạch, mà cũng lắm cái đáng buồn cười. Thấy ai giàu sang thì thèm, nghe ai có chút danh-giá thì ghen, muốn đạt cái mục-đích cầu lợi, thì phải lui tới những nơi quyền yếu, nương tựa những người thế-lực, đem cái học-thức của mình ra để làm mồi kiếm tiền. Lại khốn vì không bỏ được cái lòng ham danh, vẫn ưng cho người khác tôn mình quí mình, để chiếm lấy cái thời danh ở trong xã-hội. Biết cái cách cầu lợi của mình là để mặt xấu xa, không thể cho công-chúng biết, vì thế mới phải làm thầm làm vụng, mà cứ-động không có chút gì là chính đại quang minh; lại biết rằng cái cách cầu danh chính đáng, tất có hại đến mối lợi riêng của mình, vì thế mà cách cầu danh mới luống cuống quanh co, tìm hết đường ngang lối tắt, vẫn tưởng cầu danh thế là khôn ngoan, nào có nghĩ đâu rằng tai mắt người đời có phải là điếc là đui, tuy hết sức bưng bít che đậy, mà một kín hai hở, rút cục lại vẫn có người biết, vẫn không khỏi hại đến danh dự của mình, thế có phải tốn bao nhiêu tâm tư, phí bao nhiêu trù hoạch, mà vẫn không đạt được cái mục-đích của mình, danh đã không được, mà lại bày trò cho thiên-hạ đời sau mai mỉa, khôn mà lại hóa ra dại, khéo mà lại hóa ra vụng vậy.

Nói tóm lại, ham lợi là cái tính chung của loài người, mà ham danh thì đã cao hơn người thường mấy bực. Những người có tư-tưởng có học-thức hơn người, muốn chiếm lấy cái địa-vị thượng-lưu trong xã-hội, xin nhớ câu: « Có chí lập công danh, thì gian sang không đủ bợn lòng », đừng có bắt cả hai tay mà đến nỗi xôi hỏng bỏng không vậy.

H. T. B.

Việc Trung-hoa

Ngày 26 Avril

Cái cớ Đoàn-kỳ-Thụy phải trốn đi Thiên-tân

Ngày 17 Đoàn-kỳ-Thụy ở Giao-dân-hạng trở về phủ chấp-chính làm việc như thường, vì có quân Phụng-thiên bảo-hộ. Nhưng Ngô-bội-Phu nhất quyết bắt giam Đoàn-kỳ-Thụy có điện cho các tướng lĩnh đứng đầu cho Đoàn chạy trốn, và bắt giam bắt đắc dĩ đăng An-phủ, (Công Đoàn). Vì vậy các đảng nữa phải giục Đoàn bỏ trốn, Đoàn hoảng hốt đem ấn tổng-thống giao cho Vương-sĩ-Trân giữ, rồi vội lên ô-tô ra Thiên tân.

Bốn trăm quân vệ đội bị bắn chết

Trước hôm quốc-dân quân phải bỏ Bảo-kinh mà chạy, còn diễn nên một thảm kịch rất gớm ghê. Viên tư-lệnh muốn mua ơn với cộng chúng, bèn đem bốn trăm quân vệ-đội kể tội là gây sự bắn giết học-sinh hôm 18 mars vừa rồi, rồi trói giải cả ra Hoàng-miếu, dùng súng bắn chết cả, nghe đâu chỉ có năm người trốn thoát được mà thôi.

Công chúng thấy vậy, lại lấy làm căm tức quốc dân quân là tàn nhẫn quá.

Tào-Côn bỏ về quê quán

Sau khi Tào được tha ra, có ý lại muốn vận động ra làm tổng-thống, nhưng thấy dư luận xôn xao công-kích, nên Tào chán nản bèn quyết bỏ về quê quán. Nghe đâu ngày 21 chấu Tào là Tào-sĩ-Tảo đã lên Bảo-kinh đón về.

Trận hỏa-tai ở Nam-kinh

Có tin rằng ở Nam-kinh mới có trận hỏa tai to, nhiều thương-điếm bị cháy, nhà Thanh-niên thương-vụ bị thư quán cháy hết không còn một tí nào.

(*Dịch báo Tàn*)

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 30 Avril 1926

Việc nước Pháp

Thắng Jain nay, quan tổng-thống và quan tổng-lý nó'-sác sẽ đi nước Anh, các quốc-vương nước Anh sẽ nghênh tiếp các ngà'.

Trong buổi hội nghị ban đêm, hai nghị viện đã ưng-thuận hầu số chi-thu, thứ dân nghị-viện bỏ 393 vé đối với 151 vé, nguyên-lão nghị-viện bỏ 272 vé đối với 7 vé. Hai nghị-viện nghỉ đến ngày 27 Mai.

Số chi thu quân binh như sau này: Số thu 37 493 789.408 quan, số chi 37.333.369.202 quan. Số thu to hơn số chi là 160.370 206 quan. Về các số chi-thu phụ thì các khoản chi, và các khoản thu là 6 336.523.202 quan.

Hai nghị-viện đều ưng-chuẩn việc tăng thêm cước gửi thư, gửi hàng, tiền cước điện-báo, điện-thoại. Thư thường phải gián tem 40 centimes.

Việc ở Maroc

Ở Oudjda có tin rằng ngày hôm qua đại tướng Simon đã giao cho các đại biểu Riffains một bức thư của hai chánh-phủ Pháp và Tây-ban-nha ấn-định cái thể lệ cai trị đất Riff sau này. Ngày hôm nay các đại biểu Riffains đã đáp lại, nhưng xem chừng không được thỏa thuận lắm.

Việc nước Anh

Cái hạn nhà nước trợ-cấp cho nghề làm than ngày mai thì mãn, hai bên vẫn đương điều-đình với nhau. M. Baldwin có chủ tọa một hội-đồng quan trọng trong cuộc hội-nghị chỉ bàn bạc về các vấn-đề chuyên-môn.

Việc nước Mỹ

Ở Washington có tin rằng hội-đồng tài khoản đã họp ngày hôm qua. Hội-đồng còn đợi xem chánh phủ Pháp trả lời về các số tiền nộp trong năm đến ra làm sao.

Dư luận rất nhộn động về việc sao-sa tăng giá.

Quan tổng-thống Coolidge, và nguyên-lão nghị viện đã họp ý nhau về việc thanh-toán cái vấn đề trái khoản. Nguyên-lão nghị-viện cũng đã ưng thuận việc thanh-toán nốt trái khoản nước Tchécoslovaquie.

Việc nước Nhật-bản

Tờ-rước Kawa Mura lập được nhiều công-trạng trong cuộc chiến-tranh Nhật-Nga đã tự tử.

Người ta nói nước Nhật đã ưng lời của Việt-nường bàn nên hoãn cuộc hội nghị quan thuế ở Bắc-kinh đi lần.

Báo *Asaki* có đăng một bài xã-thuyết nói Trương-tác-Lâm, và Ngô-bội-Phu nên hợp sức để lập lại một chánh-phủ hợp hiến pháp, và để cử Tào-Côn vào chức Tổng-thống, vì nay Đoàn-kỳ-Thụy từ-chức, chỉ còn cử Tào-Côn vào chức Tổng-thống là phải hơn cả mà thôi.

Việc nước Ấn-độ

Ở Calcuta vẫn có rối loạn, quân lính và cảnh sát hợp sức nhau để giữ trật tự.

(*Indopacifi*)

VẬN UYÊN

Thăm mộ me

Rêu-rách sườn non ngọn nước reo,
Bến bờ phong-cảnh vắng teo teo,
Khi thiêng mẹ hẳn vang miền nội,
Lòng thảm con đây vắt mặt đèo.
Nhìn đám cỏ khâu chân lỉ chỉ,
Trông làn thông rủ gió hiu hiu,
Trăm năm giấc mộng, thôi là thế,
Báo đáp thương ôi! gặp bước nghèo!

Tự thán

(Tập kiều)

Dưới giăng quyên đã gọi hè
Nhìn xem phong-cảnh có bề thanh-thanh.
Chân trời mặt nước lênh đênh,
Nghĩ mình, mình lại thương mình xót-xa.
Thương thay! xuân cỗi huyên già,
Đoạn-trường lắm lúc nghĩ mà buồn tênh.
Quản bao liều thân xuống ghềnh,
Bụi nào cho đục được mình ấy vay.
Xem gương trong bấy nhiêu ngày,
Dạng khuông nhường tỉnh nhơn nay một người.
Duyên kia có phụ chi tình, [minh.
Mà lòng rẻ-rúng để dành một bên.
Rập rìu là giếc cành chim,
Đã ra đường ấy ai nhìn được ai.
Thờ-ơ gió trúc mưa mai,
Đầu tường quyện nhặt, cuối giời nhạn [thưa.
Nỗi riêng tâm tỉ tuôn mưa,
Ruột tằm dạ cũng như tơ rối bời.
Nghĩ đời mà ngán cho đời,
Dầu lòng bể rộng sông dài thênh thênh.

Hồng-lâu thán

Một mình ngồi nhẫn tàn canh,
Lấy ai mà giải khối tình tha-hương.
Sa chân xuống cõi đoạn-trường,
Càng buồn càng nghĩ, nghĩ càng thêm [đau.
Trải bao cỏ héo hoa dầu,
Vườn xuân thôi đã nhạt màu yến anh.
Hei nhau chỉ mấy hồi cười,
Vì tình mà phải bán tình nuôi thân.
Mấy phen gió giục mưa vùi,
Công toan trút sạch nợ trần cho xong
Nỗi riêng canh cánh bên lòng,
Nỗi sao nhiên lại thẹn-thùng bấy nhiêu
Mảnh tiêu ba hãy còng liều,
Đành như ngọn nước thấy triều chảy xuôi.
Ngậm ngùi gương nói gương cười,
Còn vui chi nữa cái đời bỏ đi.
Cuộc đời nghĩ đến càng ghê,
Hồng-nhan đến thế còn gì hồng-nhan!
Đau lòng lệ lại chứa chan.
Cảnh hoa sớm nở tối tàn nhắc dân?
Trăm năm ai chẳng học đầu,
Nghìn năm một nắm cỏ khâu rì rì.

T. B. Tú-Kỳ

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Nghị làm ơn chỉ bảo cho việc sau này:

Đường Hanoi Nam-định mở rộng ra mấy thước nữa? Nhà ngói làm vào đường, lúc làm có xin sở lục-lộ cắm thực vào, giấy sở lục lộ cho còn giữ, nếu đường mở rộng quá mà phải giỡ thì có được tiền bồi không? Bồi thế nào? Nếu không được phải kêu ở đâu? Còn nhà lá làm không xin giấy phép gì, phải giỡ về việc mở rộng đường thì có thể xin bồi thường được không?

LỜI ĐÁP. — Đường lý mở rộng ra mấy trước nữa thì nhà bỏ không biết, muốn biết rõ phải hỏi tại sở Công-chính.

Phàm các nhà bị xén để làm đường thì người chủ có muốn chữa phải xin phép quan Công sứ mới được. Và khi người chủ giỡ đi thì cái đất ấy phải thuộc vào đường cái công. Khi nhà-nước đã lấy làm đất công thì người chủ có quyền đòi tiền bồi thường tại tòa sứ mình. Ph. h-L.

BÀI DIỄN-THUYẾT CỦA QUAN TOÀN-QUYỀN TẠI HỘI TRÍ-TRI

(Tiếp theo)

Ngài nói rằng trong bài ông hội-trưởng lão nãy có nói đến sự mở-mang cho nước Việt-Nam một ngày còn ra thấm thấm tía là khi cái chức-vụ của nước Pháp ở đây đã xong rồi, thì sẽ trở nên một nước cường thịnh và tự chủ. Cái ý tưởng ấy ngài vẫn biết rằng đã in sâu ở trong lòng nhiều người Annam lắm.

Về điều ấy thì ngài đã trả lời rồi. Nhưng trong bài diễn-văn ngài đọc tại Hội đồng chính-phủ ngày 21 Décembre 1925 trước, có một đoạn có lẽ người ta chưa nhận rõ mà cũng in trong đoạn ấy ngài đã đáp lại cái vấn-đề này rồi. Trong đoạn ấy ngài có nói rằng: « Hẽn có người nghĩ rằng cái chức-vụ của nước Pháp, khi đã xong rồi thì hãy giờ chỉ còn để lại ở Đông-dương một cái kỷ-niệm về sự-nghiệp của nước Pháp mà thôi, và lâu hãy giờ Đông-dương đối với nước Pháp cũng chỉ còn cái tình nhớ ơn và thân-ái lẫn nhau mà thôi. Song tôi lại tỏ bày ngay cái ý-kiến của tôi rằng: « Người ta cũng có thể đoán rằng ở trong cái lúc Đông-dương này, sẽ thành ra một nước mới ở trên hoàn-cầu, chưa đâu giống, là một nước mà các con cái là người Tây người Nam đời với nhau đã kết bạn bao nhiêu mối quyền-lợi, dẫn nối không thể li-biệt nhau ra được. »

Ngài nói rằng trong tháng chạp năm ngoái, khi ngài nói thế thì ở bên này chẳng thấy ai chỉ-trích cả; nhất là báo-giới ở Bắc-kỳ và ở Saïgon, sao nay thường đem những lời tuyên-ngôn của quan Toàn-quyền ra mà xoi bới từng ly từng tí, lần này có bình-luận đến mấy được kia khác thật, còn đoạn này thì không thấy bình-phẩm chỉ đến.

Bài diễn-văn ấy gửi về Pháp, một tháng sau đăng vào trong mấy tờ báo ở Paris cũng không thấy ai chỉ trích gì cả. Bởi ấy đăng được một tháng rồi, ý hẳn vì có mấy ông nghị-viên với đọc mau quá và chỉ đọc có một đoạn thôi, cho nên thất-nhiên ở trong đảng thuộc-địa của nghị-viện lấy làm kích-động quá đáng: nào là chất-vấn tại Hạ-nghị-viện, nào là đọc chất-vấn tại Nguyên-lão nghị-viện, nào là một bọn trong Nguyên-lão nghị-viện phải tên trị-sự đến hỏi quan Thủ-tướng và quan Thượng-thư thuộc-địa, rồi các báo-quán mới bình-phẩm đến những việc ấy, có bài thì biểu đồng tình, có bài thì phản đối. Nếu các ông ấy có đọc bài diễn-văn ấy thì đã không động lòng như thế.

Ngài nói rằng cái vấn-đề Pháp-Việt ngài đã nghiên-cứu ngay từ khi tới đây. Ngài lấy tinh thật mà bảo người Annam ta rằng không những vì lợi cho người Annam mà Annam không nên vượt bỏ sự giúp đỡ của người Pháp chẳng nữa thì cũng không thể nào được. Ngài nói rằng cái bổ nên nỗ ngăn cách hai giống ra thì hằng ngày ngài cũng tìm mọi cách mà lấp cho đầy kín đấy ư?

(*Còn nữa*)

LỜI ĐÀN BÀ

Lòng trung hậu

Sự giao hảo cui hỗ tấm lòng trung hậu, hơn là dùng ngôn-ngữ lanh lợi, vì khôn khéo làm sao, cũng chỉ dặng một buổi. đến lòng trung-hậu không có, rồi dần dần mà thành ra phai lạt hết thảy.

Người ta nên nghiệm xét cái lòng trung hậu, thực có lắm về xinh đẹp, đối với gia-đình, được trên dưới hòa mục, đối với xã-hội được nhiều người tin nhiệm, đối với công việc được nhiều phần trôi chảy như không. giàn sang mà có lòng trung hậu, kẻ mến người yêu, càng thêm tiếng tăm lừng lẫy, ngt eo tèn mà có lòng trung hậu, tự mình cũng thỏa thích với mình, mà mình không gai góc với ai, kẻ thương mình thích mình càng ngày càng thân mật thêm, kẻ ghét mình cũng không thể ghét hoài ghét mãi; tục-ngữ có câu: « An ngay ở thật, mỗi tật mỗi qua, » người ta ở đời với nhau mà không toàn-thầy toàn chung là do bởi thiếu lòng trung hậu trước, sau mới sinh ve hạn điều lỗi thời xảy ngịch, làm cho mất cái tình giao-hảo với nhau, nếu người nào cũng biết chữ trung hậu làm cội gốc, chi đến nỗi lành banh ra đấy, việc nhỏ hóa rên việc to đặng. Chữ trung là ngay thẳng, chữ hậu là dày dặn, tức là người chính đính mà lại có hậu sau nữa.

Ngày thường đối đãi với ai, người ta khoe, mà mình thôi nhiều, người ta ở trái, mà mình cứ ở phải, nếu người ta xử hay lại, chưa phải là nghĩa trang-hậu, đó không qua là trao đổi tình ý thật-tục đó thôi. Còn như đã gọi rằng trung-hậu thời lấy một lẽ dương nhiên mà đi, dầu có kẻ đi khác con đường cần mình đi, song có một nhịp đất dìu người ta lại chỗ hằng thẳng, thời không bao giờ không kết lòng mà sửa đường cho nhau, gặp lẽ xưa nay thả nghịch với mình mà lỡ bước sa cơn cũng ra tay nâng đỡ, chẳng kỳ-thị chút nào, làm việc ít dụ-dự hay sẽ-sàng, mà lại vẫn hòa-bình. Như thế mới rõ rệt cái lòng trung hậu vậy.

Chị em bạn gái nhau, mỗi khi họp một nhau nói chuyện thường thường hay mất lòng nhau cũng vì thiếu sót ý trung hậu, mỗi người cứ đeo mỗi cái tính, riêng hay so độ cái bề ngoài mà không so độ cái lòng, nói tới về sự khen chê không chính đáng, khen không khen sự ăn ở mất na, khen hiếu khen nghĩa, khen cần, khen kiệm, lại khen áo quần bảnh, vàng xuyến nhiều, danh vị cao, tiền của lắm, chê không chê kẻ ăn dâm gian ác, chê kẻ bỉ lận kiệt ngạo, lại chê một nỗ da đen, chê cao, chê thấp, chê ăn chê mặc, chê khen như thế đều là mất cái lòng trung hậu đi hết thảy.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Đỗ Văn Phi, Hùng Cửu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chú - Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

bội vậy mà đường giao-thiệp của nữ-giới cứ hợp hội, ai giữ phận nấy không lấn-lạn cái tinh đoàn-thể, không những trí thức kém sỏi, mà quyền lợi cũng không bằng bì nữa, cần ta tưu vẫn qui thật, song cái lòng tốt qui hơn, vì cái lòng thời người ta không thể xâm phạm đặng, chớ tiền bắt người ta hay tranh cạnh luôn.

Đạm Phương nữ-sĩ.

MỞ SỐ TOMBOLA

Trợ-cấp cho xã Hauviné Hanoi

Sáng hôm nay, hồi chín giờ, tại phòng Hội-đồng tòa Đốc-lý đã họp mở số *Tombola* để lấy tiền giúp xã Hauviné-Hanoi.

Bỏ bằng những quí tràn bỏ vào trong bốn tải vải, tải thứ nhất mỗ bằng nghìn có 4 quả 0, 1, 2, 3 ăn tới đến thì đã rất bằng trăm, bằng chục và bằng một, thì mỗi tải có 10 quả, từ 0 đến 9. Định bỏ trước bỏ số nào ra hai tiền thì số ra sẽ không kể, phải trả lại. Bỏ ra hôm chữ 0000 thì kể là số 10000.

Sau này kể số số được trúng, và số nào được với gì xin cứ theo số chữ này mà kể rõ:

Số 0267 : Ivoire
2765 : Bicyclette Alcyon
1827 : Vase sang de bœuf
3809 : Service à thé d'œuvre chinois
3735 : Phono-Pathé de voyage
3514 : Jardinière métal argenté
2183 : Vase Gallé
1078 : coupe Gallé
0624 : Porte-mine or
3467 : Vase polychrome
1180 : Vase en émail
3007 : Saladier cristal
1804 : Onglier argent
2636 : Etui cigarette or
2651 : Théière jade
0822 : Ecrain bureau
0052 : Jardinière métal argenté
2811 : Encrier
2347 : Ecrin 6 couverts
0205 : Service boisson argent
3041 : Ecrin 12 couteaux lunch argent
0302 : Coupe Daum
3946 : Service hors d'œuvre argenté cristaux
3407 : Service liqueur métal et cristal
3691 : Pipe en écume
2878 : Service à glace et lunch
3572 : Ecrin 6 fourchettes huitres
3411 : Garniture Richard
0296 : Coffret parfum
1891 : Service hors d'œuvre
1842 : Porte feuille
1944 : Coupe métal argenté cristal
0430 : Service à glace
1285 : Vaporisateur
1076 : Onglier
2301 : Boîte cigarettes
2284 : Coffret parfume
2206 : Jatte à crème
0792 : Ecrin beurrier cloche argent
3872 : Coupe papier bronze (1)
0082 : Encrier
2486 : Ecrin deux salerons
2018 : Montre 8 jours
2150 : Sous-main cuir
1678 : Ecrin 12 verres métal argent
0594 : Cachet
3256 : Bombonnière
3000 : Boîte à poudre
1625 : Sac
1581 : Boîte à poudre

(1) Số 0952 rút được hai lần, lần thứ hai không kể, phải rút lại thì ra số 3872 được lô tiền 40.

Tại hiệu BẢO CHẾ MONTÈS gió bán :

CHLORATE DE POTASSE dùng làm thuốc.

L'ALUN de CHROME dùng để thuộc da.

ACIDE FLUORHYDRIQUE dùng để khắc thủy tinh.

CARBONATE D'AMMONIAQUE et vernis *LINE* dùng cho các hàng bánh vẽ hợp.

3004

Tin sau cùng

Ngày 29 Avril 1926

Nhật-bản với Cao-lỵ

Ngày hôm qua, đảng quốc-dân Cao-lỵ nhân dịp khi làm lễ truy-điệu vua cũ Cao-ly, mà làm náo động, và phá trật-tự ở Hán-thành. Một người Cao-ly đâm chết một người hội-viên Nhật, và làm cho một người nữa, cùng một người lính cảnh sát bị thương trước của điện.

Có nhiều nơi người Cao-ly và lính cảnh sát xung đột với nhau.

(Indopacifi)

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 25 độ
15 giờ 26 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ		10 $ 10
nhì,	—	9 65
ba,		9 00
Thóc hạng nhất,	—	3 10
Bắp ngô	—	4 00

Giá bạc. — Kể từ ngày 1er Mai 1926, giá bạc ở kho Nhà nước định là 47 f. 10.

Thị giá quốc trái.

Ngày 27 Avril 1926

3 %, hoàn dẫn		82 f. 00
3 1/2 %, hoàn dẫn		88 f 95
5 %, vĩnh viễn 1917		96 f. 35
4 %, »	1918	157. 15
6 %, »	1920	351 35
5 %, hoàn dẫn 1920		752. 00
4 %, »	1925	907. 75

Ngày 30 Avril 1926

3 %, vĩnh viễn		47 f. 15
5 %, 1915-1918		57 f. 80

Tin tàu. — Tàu *Amiral Pony* mang thư từ nước Pháp đương Anh, đến ngày 4 Mai hồi 12 giờ trưa ở Haiphong sẽ chạy thẳng đi Saigon.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe lửa 6 giờ 20 sáng hôm mồng 4 Mai.

Tại sở Bưu-điện chính ở Hanoi, ngày 3 Mai sẽ mở một *guichet* phụ từ 20 đến 21 giờ.

Tàu *Hanoi* đến ngày 3 Mai hồi 15 giờ ở Haiphong sẽ chạy đi Hongkong. Đường Pakhoi, Hoihow và Fort Bayard.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe lửa 6 giờ 20 sáng hôm mồng 3 Mai.

Quan Toàn quyền Varenne từ biệt Hanoi. — Từ ngày có quan bảo-hộ đến giờ, chưa ai từng thấy nhân-dân Annam tỏ tình thân-ái với quan chính-phủ Thuộc-địa như là đối với quan Toàn-quyền Varenne và quí phu-nhân trong buổi tiễn biệt tối hôm qua tại nhà ga Hanoi. Từ bến hàng Lọng, từ phía đường hàng Cỏ tới nhà ga, mới 7 giờ rưỡi dân Annam đã đứng chật đường. Trong nhà ga và ngoài đến tới không có chỗ nào chen chân được. Những người Annam kéo đi có hàng mấy nghìn, đủ các tầng trong xã-hội. Các quan Tây lại các quan thì hiển cho công sở đến hầu một nửa, kẻ còn thì phải ở nhà, đợi tàu già hôm mai khẩn

Việc mộ lính khố đỏ. — Mới đây quan Thượng-thư Thuộc-địa đã có lệnh quan giám-quốc ký đạo sắc dụ về việc mộ lính khố đỏ như sau này :

Phàm những người gọi ra lính, hễ khi nhận được mảnh-lệnh lên đường để vào hàng ngũ thì được lĩnh một số tiền thưởng là 10 đồng.

Số tiền ấy giao đủ ngay một lần.

Phàm những lính tình-nguyện hễn năm, năm nữa, hay sáu năm thì tới năm thứ ba trở đi, cứ mỗi năm được một số tiền thưởng thêm nữa là hai đồng.

Số tiền thưởng ấy, hễ sau khi ký giấy tình-nguyện xong thì được lĩnh ngay.

Các binh-lính ở Thượng-du Bắc-kỳ và ở Ai-lao khám mới thuộc vào ngạch lính gọi ra đi thì đều được lĩnh số tiền thưởng mỗi năm hai đồng, hễ ký giấy rồi thì được lĩnh ngay một lần.

Tiền phụ cấp cho các binh lính ta. — Quan Toàn-quyền vừa ký nghị-định cấp cho các binh lính ta một khoản phụ cấp mỗi ngày là 4 xu. Trong số báo sau bản-quán sẽ đăng rõ lại các thể thức việc cấp khoản phụ cấp ấy thế nào.

Về việc khám mấy nhà trong thành-phố. — Về việc sẽ một-thôm đến khám mấy nhà trong thành-phố mới rồi, báo *France Indochine* có nói rằng hai người Trung-kỳ sẽ phải trực về xử sự giao cho chức dịch trong làng quản-thúc mà không nói rõ rằng ai.

Có lẽ cái tin ấy là tin đoán phỏng, chứ chẳng có ý gì khiến cho chính-phủ phải dùng đến phương-kế ấy.

Giải thưởng đá bóng Coupe Capa. — Các cuộc đấu về giải này đã bắt đầu ngày chủ-nhật vừa rồi. Hồi chín giờ sáng hôm ấy hội *Eclair* đã đấu với hội *Collège sportif*.

Mỗi bên được một vận cầu hòa và đúng lẽ hai hội ấy lại đấu nhau hôm chủ nhật sắp tới này. Song vì cái việc mới xảy ra tại trường Bảo-hộ nên những chân hội *Collège sportif* bỉ rải-rác, không dự cuộc đấu được nữa.

Vì hễ bỏ thì năm mới đây trường Thể-dục đã họp nữ trang đại hội thể thao giật giải. Hội đồng đã định rằng đến chủ nhật này hội *Lance* sẽ đấu với hội *Eclair* hồi tám giờ sáng tại bãi sông.

Nhân tiện xin nhắc các độc giả rằng cũng một hôm ấy hồi bốn giờ có hội *Edep* đấu với hội *Rafale*.

Vậy thì hôm chủ nhật ngày 2 tháng năm tây sẽ có hai cuộc đấu kịch liệt, buổi sáng có ông Trịnh-v. Hội cầm trịch, buổi chiều có ông Villemoe.

SỰ BÁO-THÙ CỦA MỘT NGƯỜI ĐÀN BÀ

Mới xảy ra chuyện một người đàn-bà, vì người đàn-ông ghét không lấy làm vợ, mà đến nỗi hại người đàn-ông khốn khổ kia phải tan nát cửa nhà, bắt vợ người ta đẩy đọa một cách rất tàn nhẫn. Lương-tâm người đàn-bà độc dữ lúc ấy ở đâu? Người đàn-ông không bằng lòng thì lấy người khác, đem tâm hại một người mà là người ghét mình tức là vô ích. Thương hại cho người vợ vô tội tự nhiên phải chịu nhiều phen chìm nỗi gian nguy, vì lòng độc ác ghen tức của quân vô loại mà phải chịu bao nhiêu nỗi đắng cay khổ sở. Ai thấy cảnh-ngộ người đàn-bà này mà chẳng bồi-hồi cảm động.

Muốn biết rõ đầu đuôi tấn bi-kịch này xin đến Cinéma Palace Hanoi.

V.DNR

HỘI CHỢ HANOI

Từ 28 Novembre đến 12 Décembre 1926

Cá: gian hàng sẽ bắt đầu cho thuê từ 1er Juillet.

3.053

HIỆU BÁO-CHẾ :

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc NÊN HỎI QUYỂN SÁCH NHỎ (CATALOGUE) Ở ĐÂY

3002

Giải thưởng đánh quần « Coupe Trần-văn-Thông ». — Theo như lời lại của sân bên hội đã đăng lên các báo chương vừa rồi, thì đến hôm nay là 1 Mai, bản hội không nhận lên ên các nhà dự thi nữa.

Vậy đến chủ nhật này là 2 Mai 7 giờ sáng sẽ có cuộc đánh quần thi (double Messieurs) tại sân quần trường Thể-dục, phố W.d'E Hanoi. Bên nào được sẽ lĩnh (coupe « Trần-văn-Thông »

Hôm ấy sẽ có những ông có tên sau này dự cuộc :

MM. Trần văn-Độ — Kiều (J.S)
MM. Trần-viết-Thanh — Lou [illegible]ber et (J.S)
MM. Vũ-văn-Lâm — Chi (Hanoi)
MM. Hoàng-văn-Được — Kim (J S)
MM. Trần-viết-Hương — Tran-Poan (J.S)
MM. Bóc — Vương (Hà-đông)
MM. Cảnh — Mai (U.I)
MM L. Quang — Bùi Phá (Haiphong)
MM. J. Huân — J. Nakayama (Gia-[illegible]proug
MM. Phạm-chí-Hiệu — Phạm-văn-[illegible]inh (Nam-định)

Lần xảy lại có cả người Nhật cũng dự cuộc; và sau khi đánh lấy « Coupe Trần-văn-Thông » lại có cái match en single do M. Kiều là hội viên hội *Jeunesse Sportive* đấu với M. J Huân ở Haiphong. Bản hội mong rằng đến mai giải được mát mẻ, để bà con Hà-thành đến chứng giám cho đông.

Hội Jeunesse Sportive [illegible]sáo

CINÉMA TONKINOIS

CHƯƠNG-TRÌNH
Từ thứ bảy 1er Mai đến thứ sáu 7 Mai 1926

Thời sự Eclair

KHÔNG CÓ GÌ TỰ VỆ

Kịch phiêu lưu, chia làm 5 phần

Ở MIỀN CƯƠNG-GIỚI

Phiêu-lưu hài-kịch chia làm hai phần

hứ năm và chủ nhật có buổi ban ngày giảm giá

3.009

ĐỒ ĐỒNG

Đồ hàng của bản-hiệu xưa nay thường bán ra ngoại-quốc nhiều, nên hay tính theo giá tiền tây, nay nhân dịp tiền tây cao mà cứ tính theo giá cũ thì đắt quá, nên bản-hiệu định tính bớt giá xuống ít nhiều, trong vòng ít lâu; vậy các qui khách nên nhân cái dịp tốt ấy mà mua mau kẻo hết.

Fonderie Tonkinoise
HOÀNG-XUÂN-LAN
53 bis, Henri-d'Orléans, Hanoi.

PHÒNG-THĂM-BỆNH

CỦA QUAN
Ý-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET
Thương thủy cũ ngự đồng Bắc-đẩu bội-tinh, Huyện chuyên về ngoại-khoa tại bệnh-viện Tunis, Fes, Rabat, Casablanca Port-Said (Ai-cập) Sinh.
Ngoại khoa, bệnh-phụ, chữa một số các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai
[illegible]
KHÁM BỆNH : Từ 2 đồng một lần
CHỮA MẮT LẤM-CHÂM : Cả 4 lần
[illegible]
Phòng khám bệnh tại HƯƠNG-SƠN-LÂU, số 88 phố Hàng Bông
3005

碧書民新

Sách cần cho học-trò sắp thi Sơ-học Yếu-lược

40 Bài Quốc-sử	0 $ 40
Sơ-học Yếu-lược Toàn-thư	0 . 40
200 Bài Tính-đố	0 . 30
Sách dạy làm văn	0 . 20

Hanoi, TÂN-DÂN THƯ-QUÁN.

YÊU NƯỚC!!!???

Muốn yêu nước, trước phải yêu nghề

Các ngài có lòng nghĩ đến Việt-Nam tổ-quốc thì nên vì cái mục-đích trẫn-hưng công nghệ mà đến xem « NHÀ KÍNH MỚI » của hiệu ảnh Hương-Ký, ở số 84, phố hàng Trống, Hanoi. Nhà kính này không dám nói khoác là to nhất Đông-Pháp, nhưng cũng có thể phô với người ngoại quốc rằng biết theo kiểu tối-tân của Âu-Mỹ. Một tấm ảnh chụp thành 12 kiểu bóng sáng khác nhau. Cùng một lúc chụp được hàng bốn năm-mươi người.

Vì đi xa mà bán

Một cái xe 6-16 « Renault », 6 mã-lực, 4 chỗ ngồi, kiểu mới, xe cũng còn mới, rất nhiều đồ phụ, đáng giá 2500$00, đèn, kính, đồng hồ, công-tơ ki-lô-mết.

Đặt giá 1.400$00. Hỏi tại M. Ronan, Résidence Tuyên-quang. 5.661

CHẾ-TẠO
VÒNG-HOA-PHÚNG
bằng hot-cườm
Giá rất hạ từ 5 đến 100 $ 00
PHAN-BÁ-CẦN
82 bis, Rue du Chanvre, Hanoi
Chi-Hiệu ở Haiphong
37, Avenue Amiral-Courbert
Ở đây lại có làm thêm đồi-trướng của hiệu Giệp-long. 3024

Muốn bán lại một cái ô-tô kiểu Dodge, 24 mã-lực, 4-5 chỗ ngồi, máy khỏe, chạy rất tốt, giá 800$ Hỏi tại xưởng AVIAT. 5638.

Quan Bốc-tơ Bi-cơ-man
Y-khoa tiến-sĩ
Chữa các chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, các chứng khí-hư, các bệnh sốt thường, cảm vì ngũ nước, các bệnh lậu, giang-mai, lở, đau mắt, các chứng sài trẻ-con.
Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Giá, số nhà 33, Hanoi, dây nói 314.
Quan Bốc-tơ có cả chữa cho người đàn bà đẻ khó sinh, sẻ chữa lại khỏi. 3021

số 92

Nam-Tống Phi-Long

NGUYỄN-BỔ-MỤC dịch thuật

Nghĩa-hưng mới :

— Ta phận tuy thi phải, nhưng vì trên còn có thái thứ, thường tôi không thể nào nỡ bỏ đi cho đành!

Tri-thông trưởng-lão nói :

— Thiền-sư bi-mật, trường-quân chớ nên tiết-lộ mới được.

Nói xong, lần lấy một cái hộp nhỏ bằng đồ-sao cho ngũ-lang mà bảo rằng :

— Lần hành-thương không nên mở xem, chỉ nào gặp sự hoạn-nạn, bấy giờ mở ra, trong này sẽ có phương-kế giải-cứu cho trường-quân vậy, xin trường-quân chớ quên.

Ngũ-lang lấy rồi, lại nhận cái hộp mà lại ra. Sáng hôm sau, Dương-kế-nghiệp cùng con Dương-tú cho ra Phi-hổng trường-lão, rồi ra ngoài thành Dương-châu kéo quân đi sang Long-hiệu.

Bấy giờ vua Khiết-đan đóng quân ở Bắc-kinh, nghe tin Dương-kế-nghiệp lĩnh võ-quân Châu ở Phiên-thắng-nguyên, cũng đem quân bản-bộ rất về nước Đại-liêu.

Lại nói chuyện Chu-chúa vụ Hậu-Chu về triều, trao nhiều việc binh trong nước, bèn ra việc tôn việc nhỏ, đều tự mình xem xét xử-đoán cả, các quan triều-thần thành ra thất-nghiệp mà thôi.

Có một ông quan ở Hà-nam tên gọi Cao-tích dâng biểu can rằng :

« Bệ-hạ thiên-trọng trọng bởi cõi rộng trong bốn bể, công-việc ngày sẽ vạn vạn, đâu vua Nghiêu vua Thuấn « thuở xưa cũng không thể một mình « xem xét cho hết được, tất phải chọn « người để dùng.

« Nay bệ-hạ lấy một mình xem xét « hết công việc trong thiên-hạ, mà « cái biết từng cái thông minh của bệ-« hạ có thể kiêm được hết chăng? « Của hèm quan, chẳng qua chúng « đợi cho là bệ-hạ cũng chẳng thông-minh « bị mà không tin các quan triều-« thần vậy.

« Chi bằng bệ-hạ chọn kẻ nào biết « dùng người thì cho làm tể-tướng, « kẻ nào biết thương dân thì cho « làm Phủ-doãn, kẻ nào biết sinh thì thì « cho giữ tiền-lương, kẻ nào biết thi-« pháp thì cho coi binh-quyền.

« Bệ-hạ chỉ việc mũ áo chắp tay « ngồi trên ngai vàng mà cầm-cát « quyền thưởng cùng phạt thôi, lo gì « thiên-hạ không được thái-bình, thì « tất phải lấy ngôi thiên-tử mà thay « chức triều-thần, bỏ ngôi Cao qui « mà làm việc ti-tiện, kẻ chẳng thái « mất cái đạo thánh-chính ru!

« Kẻ hạ-thần là chức thái quan « ở Hà-nam, tên gọi Cao tích, thảm « lạy dập đầu cúi đầu tê biểu »

Chu-chúa xem xong tờ biểu, không phán bảo thế nào cả. Một hôm, Chu-chúa bảo các quan văn võ triều-thần rằng :

— Quân-sĩ chỉ qui ở tinh-nhuệ, chứ không quí ở số nhiều. Hiện nay ban nhiều người cấp rằng mới đã mộ được một toán gấp binh, thế thì can-chi ta lại sử đem cái của cao-huyệt toán ta mà mộ lấy những kẻ vô dụng ấy về dụng-ky-ra ! Và kẻ hay người dở, nếu không phân biệt thì ai còn có lòng cố-gắng làm nữa!

Chu-chúa nói xong, liền sai Triệu-không dẫn tất-cả luyện các hàng quân sĩ, chọn kẻ nào tinh nhanh thì thăng-thưởng cho, còn kẻ nào nhu-nhược thì thải hồi đi. Lại nhiều-nơi những lính già ở trong thì cho đồng làm quân thủ-vệ.

Bởi vậy quân Chu đều nghe mệnh lệnh những quân tinh-nhuệ, đánh đâu được nấy, các quan triều-thần thấy vậy, đều bảo nhau vào lạy mừng. Bấy giờ tin quân thám-mã Phùng-cho ta thấ, Chu-chúa nghe báo, rất lấy làm thương tiếc vô cùng, truyền cho triều-tự theo lễ tam-công để mà mai táng.

Lại nói chuyện Hán-chúa (Lưu-sùng) ở kinh thành Tiện-kinh, ông vẫn lo nghĩ mà thành bệnh, mỗi đêm bảy giờ mới ra ngủ.

Vua Khiết-đan Cấp được tờ biểu rằng, liền nói với gia đình cho mình sang Tiện-dương thông cho con trai Lưu-sùng là Lưu-quán nối làm thế-tử; tên là Hiếu-đức hoàng-đế.

Lưu-quán vốn là người thuận, khi đã nối ngôi thiên-tử, hễ các chăm việc chính-trị, lại biết thương dân và đối-đãi với các bậc hiền-sĩ, cho nên trong ngoài đều được lòng yên. Lưu-quán mới cùng Lưu-quán tên là Hiếu-đức, tức là Hiếu-đức hoàng-đế.

Lưu-quán vốn là người thuận, khi đã nối ngôi thiên-tử, hễ các chăm việc chính-trị, lại biết thương dân và đối-đãi với các bậc hiền-sĩ, cho nên trong ngoài đều được lòng yên. Lưu-quán mới cùng Lưu-quán tên là Hiếu-đức, tức là Hiếu-đức hoàng-đế.

Đời sau thấy Lưu-quán nối chước cái lối của Thạch-kính-đường mà nhận-nhục thờ vua Khiết-đan, lại bỏ không biết đường Dương kế-nghiệp ở Sơn-hậu thì ai cũng lấy làm một cái gương đáng cười vậy.

Năm tính hai mươi-bảy Hiếu-đức, ngày mồng mười tháng hai, có nhật-thực (mặt trời bị ăn). Chu chúa liền bảo tả-chiêu cho các quan triều-thần đi cầu lời giải thắng.

Tả chiêu lâu như sau này :

« Ta đối với các quan triều-thần, « không thể biết cho hết được. Có « nghe lời nói mới xét được ý người; « có xem việc làm mới rõ được lòng « trung, nếu không thì sao biết được « lời nằng hem kém thế nào, để mà « bỏ dùng cho xứng đáng.

« Các người nói mà ta không dùng « thì lỗi tại ta, nhưng nếu ta hết sức « cầu lời nói thẳng mà các người « không chịu nói thì lỗi ấy còn đổ cho « ai được.

« Vậy ngày nay các người hoài bảo « những gì, nên đem giải bày hết cho « ta được rõ, ta rẽ xem xét mà thi-« hành hầy lời nào thì cho các triều-« thần cùng biết ».

Khi tả-chiêu lậy lâu xong, các quan triều-thần ai nấy đều cùng tả tâu đã giải bày ý-kiến. Chu-chúa chọn những lời nào có thể dùng được thì đem ra thi-hành.

Bấy giờ có một viên Đại-tướng ở Hà-bắc tên là Trương-tông-quyền xin với Chu-chúa rằng ở Kỷ-châu có sông Hà to-hát dài rộng hàng mấy trăm dặm, nên nơi người khoi sâu, khiến nước vùng khởi tràn-ra. Vì quân Khiết-đan vẫn đo lối sông ấy mà sang quấy nhiễu nước ta, ta nên đắp một giải trường-thành, đóng quân chẩn giữ thì sau mấy trăm họ sẽ được yên nghiệp làm ăn vậy.

Chu-chúa bằng lòng, liền hạ tờ chiếu sai Hàn-thông và Trương-quang-viễn đem quân đi khai sông Hà-lô và đắp một giải trường-thành ở Kỷ-châu để đóng đồn tại đó mà chẩn giữ quân Khiết-đan.

Vua Khiết-đan nghe tin Hàn-thông và Trương-quang-viễn đang đắp trường-thành ở Kỷ-châu mới cùng các tướng thương-nghị rằng :

— Kỷ-châu là một lối ra vào của quân ta, nếu chẳng đắp xong giải trường-thành mà đóng đồn chẩn giữ thì ta sẽ bỏ nước ta rất phải công quả ! Chi bằng nay cứ nhân lúc chúng đắp thành chưa xong, đem quân đến đánh để trở được chỉ hại về sau vậy.

Các tướng đều nói :

— Kế ấy rất nên thi hành.

Vua Khiết-đan liền sai một viên Đại-tướng là Khiết-đột-Đạt làm tiên-phong, đem một vạn quân đến đánh. Khiết-đột-Đạt vâng lệnh, ngày ngày thúc-hối, đem quân thẳng đường mà sang Kỷ-châu, nhân quân vẫy đánh bắt mệt.

Trương-quang-viễn và Hàn-thông đang đốc-thúc dân-phu đắp giải trường-thành, bỗng thấy trên bờ Kỷ-châu bụi tung cát phấp-phới, rõ khí mặt trời, quân Khiết-đan đã kịp lên bờ đến.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ-neo,
15 chân-kính
Mặt và kim
có chất dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11 $ 50
Bán tại hiệu:
A. PERROUD (Nhà xanh)
— HANOI
3041



Có thứ thuốc Pommade Cadum thoa mà da hết phồng, hết nổi đỏ rần.

NGƯỜI ĐẸP

Hiệu tôi vừa nhận được bên Pháp gửi sang thứ Sáp-Therm, xưa nay Qui-khách đã công-nhận là sáp mềm thịt, trắng da, xanh toc, chóng dài, sạch gàu khỏi chấy. Nhất là mùa hanh, thứ sáp này lại có đặc-tính chữa bệnh nẻ rất thần hiệu. Bán buôn giảm giá 20/0, bán lẻ mỗi hộp giá tiền là 6 xu.

Hỏi tại hiệu Đức-long, 90, phố Mã-may, (Hanoi). 3041

Hiệu kim-hoàn
昌 進
HOÀNG-QUANG-THIỆN
Bijoutier
CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF
Hanoi, 91, Rue des Changeurs, Hanoi

Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố hàng Bạc, chủ-hiệu có bằng tốt-nghiệp về nghề chạm chỗ tại trường Công nghệ Hanoi. Kén toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, vàng đúng tuổi. Các ngài chiếu cố lại sẽ thấy chỉ được vừa ý, không phải lo ngại điều gì. 3032

TRÀ VINH-MẬU

Bản-hiệu khai-trương ở Quảng-đông bên Tau, đã mấy mươi năm nay, có mở xưởng chế-tạo ở Vũ-di-sơn, chọn các thứ trà đầu-xuân thượng-hảo-hạng tại trên ngọn núi cao như Hồn-lâm, Bạch-long và thấy-tiên, vân vân, dùng cách hóa-học điều chế, xa gần ai cũng biết tiếng.



Mới đây lại phát-minh một thứ trà liên-tâm nhỏ cánh, gọi là « SONG HỈ CHÍNH-THÁI DANH-TRÀ » rất công được nhiều qui-khách hoan-nghênh. Nay xin đem những đến riêng của trà VINH-MẬU đăng báo, để qui-khách thưởng trà không đến nỗi mua lầm.

Cần chỉ-điểm bán trà VINH-MẬU:
Nam-định: phố Khách, số 144.
Hà-nội: phố Hàng-ngang, số 28.
Hải-dương: phố Khách, số 14.
Vinh-Mậu trà hảo cần bạch.
3033

Máy điều khuyến về cách đề-phòng bệnh đau mắt

Quan Bác-Sỹ CASAUX, hiện bây giờ làm giám-đốc Nhà thương chữa mắt ở Hanoi, khi có đại hội-đồng bàn về các chứng bệnh xứ nóng tại Saigon năm 1913, đã nói rằng xứ Đông-dương là một xứ nhiều người lòa thứ nhất.

Quan Bác-Sỹ ấy lại nói rằng phần nhiều những mục-lật ấy cũng chỉ tại các chứng đau mắt thường mà sinh ra, nếu sớm biết chữa thì không đến nỗi nào.

Mà bệnh đau mắt lại là một bệnh người Annam mắc phải không biết bao nhiêu mà kể.

Vì thế cho nên phải tìm phương ngăn-ngừa bệnh ấy, và khi mới đỏ mắt, có nhứ mắt, đi phải chữa ngay; phải có một thứ thuốc đau mắt rất kiến hiệu là vì lẽ ấy.

Bản-hiệu đã đến tận quan danh sư, mới nói đến trên kia xin một cái đơn để chế ra một vị thuốc đã rẻ tiền mà lại kiến hiệu mà tra vào mắt không đau. Thuốc chế theo đơn ấy chính là thuốc.

COLLYRE JAUNE
selon formule du Docteur CASAUX
Hiệu bào chế CHASSAGNE
Lafon và Lacaze
có bằng bào-chế đệ nhất hạng tại Đại-học-đường Paris, kỹ-nghiệp
60, Rue Paul-Bert, Hanoi

Trung-Bắc Học-Hiệu. — « Trung Bắc Học-Hiệu » có lời bá cáo rằng trường học hiện nay mới mở có một nhà là ở phố nhà thờ (rue Lamblot) số 22 trước đền Phù-Đổng, chứ không mở trường ở nhà nào khác hay là phố nào khác cả. Và nhân tiện xin bá cáo để các nhà có con em cho học biết rằng đơn xin học phải đính một tờ giấy khai sinh và chỉ nhận tại phòng giấy học-hiệu buổi sáng từ 7 giờ 30 đến 8 giờ 30 và chiều từ 2 giờ đến 3 giờ thôi. Các trẻ con đến một mình không có người nhà hoặc không có giấy xin thì nhà trường không nhận.

Các cuộc hòa-nhạc ở công-viên. — Kể từ ngày 1er Mai này trở đi, cứ tối thứ năm và chủ nhật, từ 21 đến 22 giờ, thì có cuộc hòa-nhạc ở vườn hoa Paul Bert và ngày thứ bảy từ 17 giờ 30 thì ở nhà thương Đồn-thủy.

Tối chủ-nhật 2 Mai này không có cuộc hòa-nhạc, vì ngày hôm ấy có hội của Vệ binh Tây thứ 9.

Cuộc rước đèn. — Tối thứ hai 3 Mai này không có rước đèn, hoãn đến tối thứ bảy 8 Mai, là trước ngày hội Jeanne d'Arc Số báo sau sẽ đăng tên những đường phố đem rước đi qua.

Ngạch tòa sứ. — MM. Hà huy-Đam Ng-đăng-Tiến, Đào văn-Thực, Ng-v-Thi, Ng-hữu-Kỷ, và Trần-văn-Nghĩa, đã trúng tuyển kỳ thi thư ký tập sự ngạch tòa Sứ niên bổng 350 đồng nay đều được bổ.

MM. Hà huy-Đam bổ vào tòa nhì phá Thống-sứ; Ng-đăng-Tiến, bổ lên tòa Sứ Phúc-yên; Đào-v-Thực bổ đi tòa án Hải-dương; Ng-v-Thi bổ đi Cao-bằng; Ng-hữu-Kỷ bổ đi tòa án Cao bằng; Trần-văn-Nghĩa bổ đi tòa án Tuyên-quang.

M. Trần-văn-Hòa thư ký thương hạng ngoại hạng ở Phúc-yên, nay đổi đi Hải-dương.

Ai tin. — Bàn-quán được tin buồn rằng cụ Bá huy-Thư, là thân phụ ông Bùi-huy-Thực giáo-học trường Minh-chuẩn Lục-yên, vừa mới từ trần tại qui-xá số 51, phố Fellonneau, Hanoi. Đến 8 giờ sáng chủ nhật 2 Mai 1926 sẽ làm lễ cất đám.

Vậy xin có mấy lời kính-viếng cụ và chia buồn cùng qui-quyến.

Đổi tên. — M. Chu-thái-Thụy, tá-thư quán làng Bạch-Tinh huyện Nam-Trực (Nam-định) nay đổi tên là Chu-hải-Nghiên.

M. Đào-v-Thụy cựu phó-lý làng Lỗ-xá, huyện Yên nay đổi tên là Đào-v-Liên.

M. Trần-gia-Thụy, Chánh hương hội Duyên-long huyện Trực-ninh nay đổi tên là Trần-gia-Hộ.

M. Phạm trinh-Thụy, Lý trưởng làng Hoàng tu phá Xuân-trường, nay đổi tên là Phạm đình-Thiện.

TRƯỜNG
TRƯƠNG-MINH-SANH
HANOI

Trường Trương-Minh-Sanh Phố hàng Vôi, có dạy học về ban thương-mại, ban công-chính, ban thư-ký các tòa, các công sở. Nhà trường mới mở thêm hai lớp, để dạy học-trò thi vào trường Bảo-hộ hay là trường Sư-phạm. Ai muốn học, gửi đơn đến Phố hàng Vôi dàng sau máy-điện, số 22-24 mà xin.

Nhà trường lâu nay đã có nhiều kết-quả hay, ai ai cũng biết tiếng. 3.054

Hoa Đào Trước Gió
(NAM-TRONG TINH SỬ-LANG)
(Nghiệp-hiệp tiểu-thuyết)
Sách dày non 300 trang. Giá bán 0$65. Cước phí 0$20. Mua buôn trừ 15 phần. Thư và Mandat gửi gởi cho:
M. BÙI-XUÂN-HỌC
Trung-Bắc Tân-Văn, Hanoi.
3.555

Thường hàm. — M. Vi-văn-Duyệt, thọ Bảo Xuyết, nguyên thương-tá Hảo-giang, nay đặc cách phục hàm Hàn-lâm-viện biên-tu (7-1) và hàm tri-huyện hạng ba.

Ngạch khám-hộ. — M. Ng-văn-Nhu khám-hộ tập sự ở Ninh-giang nay được phép nghỉ dưỡng bệnh 15 ngày lĩnh số lương.

Ngạch thừa phái — M. Lê-tất-Lương, thừa phái đang tư tòng sự ở phủ Quảng-oai (Sơn-tây) nay đổi đi châu Ngân-sơn Bắc-kạn M. thay Đặng-trần Môn.

M. Trịnh-văn-Nhiên, thừa phái hạng tư ở phủ Mỹ-hào (Hưng-yên) nay đổi đi huyện Gia-lộc (Hải-dương) thay M. Vũ-đức-Phong tạ thế.

M. Trần-đức-Quang, thừa phái hạng nhì ở phủ Thường-tín (Hà-đông) nay đổi đi phủ Mỹ-hào (Hưng-yên) thay M. Trịnh-văn-Nhiêu.

M. Lê-v Hiên, thừa phái hạng năm ở châu Quảng-uyên (Cao-bằng) nay đổi đi châu Điện-biên (Lai-châu) thay M. Đoàn-mạnh-Xứng.

M. Đoàn-mạnh-Xứng, thừa phái hạng tư ở châu Điện-biên (Lai-châu) nay bổ đi phủ Tràng-định (Lạng-sơn) thay M. Nguyễn-đức-Long.

M. Nguyễn-đức-Long, thừa phái ở phủ Tràng-định (Lạng-sơn) nay bổ đi phủ Nho-quan (Ninh-bình) thay M. Đặng-đức Chu.

M. Lê-đình-Nhiên, thừa phái hạng tư hết hạn nghỉ, quán làng Hưng-giáo, huyện Thanh-oai (Hà-đông) nay bổ đi Kiến an.

M. Đỗ-văn-Kiêm cựu học-sinh năm thứ ba trường Bảo hộ, trúng tuyển kỳ thi thừa phái vừa rồi, quán làng châu Xuyên, phủ Lạng-giang Bắc giang thì được bổ vừa phải hạng ba, đối hàm tăng bát phẩm văn giai (8-2) thì được bổ đi phủ Thường tín (Hà-đông) thay M. Trần-đức-Quang.

M. Lê-Yên, cựu học sinh năm thứ ba trường Bảo-hộ, vừa trúng tuyển kỳ thi thừa phái vừa rồi, quán làng Cự-lộc (Thanh-hóa) (Hà-đông), được bổ thừa phái hạng ba đối hàm tăng bát phẩm văn giai (8-2) được bổ đi phủ Quảng-oai (Sơn-tây) thay M. Lê tất-Lương.

Ng-xuân Ấ cựu chữa bình quán làng Hậu-tái-Trang, huyện Duyên-hà làm việc ở dinh M. Quản-đạo ở tỉnh Hagiang thay M. Hàn-Du-đổi đi huyện Cẩm-khê (Phú-thọ).

Thật lậu thuế. — Ng.-thị-Lê, ở Bạch-mai phạm điều thứ bốn trong tờ điều cảnh-sát, mang mười sáu kg. thịt lợn lậu thuế không có đóng dấu, nên bị phạt 5 fr, còn thịt thì cho hội bảo trợ trẻ con lai Pháp-Việt và hội dục-anh Việt-Nam.

Lừa đảo. — M. Trần v-Thái chủ hiệu thợ may ở số 22 phố hàng bát thưa tên Thân Ly mất quần áo mới đáng giá 95 đồng rồi trốn đi mất.

Ngạn xe số. -, Chiều hôm qua vào hồi năm giờ rưỡi một cái xe hàng số P. P. S 231 do Tổng-sứ-Trash kéo đụng phải cái ô-tô số T. 1275 của M. Davillers ở số 39 bis phố hàng đẫy may người không can chi.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Bàu-tử chức thẩm-phán tòa án Thương-mại Haiphong. — Sáng thứ năm vừa rồi, hồ 8 giờ, tại phòng Thương-mại Haiphong đã bỏ phiếu bầu 2 chức thẩm-phán dự khuyết cho tòa án Thương-mại Haiphong.

Việc bầu cử ấy, kết quả như sau này:

Thẩm phán thực thụ:
MM. Godels được 61 phiếu, trúng cử
Vidry — 60 —

Thẩm phán dự khuyết:
MM. Bleton được 63 phiếu, trúng cử
Charaun — 62 —
Salaun — 60 —
Husson — 58 —

ĐÁP-CẦU

Đường sụt. — Ngày 29 avril vừa rồi, hồi hai giờ chiều, con đường bờ sông sụt mất chừng 50 m. bề dài, 10 mètres bề rộng. Đường sắt ở bờ sông cũng bị đứt quãng. May không việc gì đến người.

Còn nhiều quãng nữa ở đường bờ sông coi có thể cũng sắp-sửa lở sụt, bởi vậy xuất con đường bờ sông nay cấm không cho đi lại.

Tin Saigon

Vụ xử ông Nguyễn-an-Ninh

Ngày 23 Avril là ngày tòa bắt đầu xử vụ ông Nguyễn an Ninh và Lâm-hiệp-Châu. Nay bản-báo xin trích đăng bài tự sự trong số báo Lục tỉnh tân-văn ra ngày 24 Avril, để độc-giả nhận lãm

Hôm qua là phiên tòa xử vụ ông Nguyễn-an-Ninh và Lâm-hiệp-Châu. Chưa tới 8 giờ chiều, các đường, các ngã đi đông người đứng coi và một thám cùng ma-tà đứng canh.

Nhiều người tưởng rằng có thể vô coi được, nhưng khi gần tới tòa thì lính canh gác không cho vì sợ rằng đông người quá làm náo nhiệt; chỉ duy có các nhà làm báo được phép vô coi. Ngoài các nhà báo Tây Nam ra có cả mấy người Tây và bà đầm cũng được vô coi xử nữa.

Tới 3 giờ thì bắt đầu xử.

Trước nhứt, quan Tòa kêu xử ông Lâm-hiệp-Châu.

Hỏi ông Châu rằng tại sao ông ở con đường Lareynière mà lại khai ở Mac-Mahon? Tại sao ông chưa đúng tuổi mà dám đứng chủ-nhiệm một tờ báo? Tại sao lại không khai tên nhà in? thì ông Châu chỉ trả lời rằng nhà báo ở đường Mac Mahon, còn nhà riêng ông thì ở đường Lareynière.

Sau quan Tòa lại hỏi rằng sao ông Châu dám in một tờ báo có những bài cổ-động làm loạn thì ông Châu khai rằng: « Tôi không phải là người nói mà người ta nghe thì bỏ tôi làm loạn sao được. Chỉ ý tôi đăng mấy bài đó là vì tôi không nhận mấy bài đó là phải, tôi đang định viết bài cải lại ở số sau thì bị bắt ngay khi ra số đầu ».

Mấy lời tiên này là ông Châu khai bằng tiếng Tây. Nhưng tôi sau quan Toà bỏi thêm ông bằng tiếng Tây nữa thì không hiểu hoặc vì ông không có thói quen nói tiếng Tây hay hoặc vì ông riêng không trả lời, cứ đứng im không có quan Tòa phải kêu M. Lê-thành-Tường đứng lên làm thông-ngôn.

Khi M. Tường đứng lên hỏi, ông cũng không đáp gì cả.

Vào lúc đó ở ngoài đường có tiếng nổ lớn như tiếng súng, tỉnh một thám và ma-tà thấy nhao đi coi thì thấy chiếc xe hơi nào đó nổ-bơm!

Thấy ông Châu không trả lời, ông Gallet có đứng lên đỡ lời. Ông Châu bèn được phép ngồi xuống.

Sau khi hỏi qua ông Lâm-hiệp-Châu rồi, thì quan Tòa mới kêu tới ông Nguyễn-an-Ninh.

Lúc ông Ninh ra đứng ở trước quan Tòa, bao nhiêu người ngồi nghe, đều chú tinh-thần vào ông Ninh cả.

Quan Tòa có hỏi ông trước hết ở đâu thì ông khai rằng: « Tôi học ở trường Cao-đẳng Hanoi hai năm, sau tôi bỏ về rồi sang Pháp học. Sau khi đậu cử-nhơn tôi có đi du-lịch qua Bỉ-lị-thi (Belgique), Ý-đại-lị (Italie), và rồi mới về làm báo. »

Đoạn quan Tòa mới lấy ở trong cặp ra những giấy má và hỏi rằng: « Trong những bài diễn-thuyết của ông đọc tại Paris và trong những bài báo của ông viết, sao ông cứ xúi dân làm loạn hoài? »

Ông Ninh nói rằng: « Bao nhiêu những điều áp-chế nói trong các bài diễn-thuyết và các bài báo là đều có thật cả, tôi nói thì là để Chánh-phủ tìm cách sửa đổi, chớ chẳng ý tôi không phải là xúi dân làm loạn. Vả lại những ý-kiến của tôi phần nhiều là ý-kiến của các nhà danh-nhơn bên Pháp. »

Quan Tòa lại hỏi luôn rằng: « Sao trong bài nào ông cũng bảo rằng dân Annam là nô-lệ, ông cứ dùng những tiếng nói làm cho dân Annam tủi mổi hờn oán với Chánh-phủ? »

Vừa hỏi dứt lời ông Ninh đáp ngay rằng: « Tôi kêu dân Annam là giống dân nô-lệ là đúng, bởi vì một cái giống đâu bị áp chế, không biết bình vực quyền lợi của mình như thế thì có đáng kêu là người không, chẳng phải là cái giống nô lệ ư? »

Nào là đọc bài diễn-thuyết của ông Ninh, nào là hỏi cặn vặn mãi, tới 5 giờ hơn thì mới ngưng lại nghỉ một lát.

Quan Tòa hỏi rất nhiều, nhưng tiếc rằng người viết bài này không là tay tốc ký (sténographe) cho nên chỉ lược thuật qua, nhưng tóm lại mà nói thì quan Tòa cố hỏi sao buộc cho ông Ninh và ông Ninh trả lời rất cứng và hăng hỏi, khiến cho ai cũng phải khen là xứng đáng làm một người « trai Nam-Việt », mà thật vậy, ông Ninh có điểm nhiên, không biến gì cả.

Sau khi nghỉ trong 15 phút thì ai nấy lại vào ngồi yên để coi xử.

Quan Chưởng-lý có đứng đọc một bản giấy cáo-tố (réquisitoire) để buộc tội cho ông Ninh và ông Châu. Đối với ông Châu thì quan Chưởng-lý có ý khoan dung, nhưng đối với ông Ninh thì xem ra ngài có ý buộc lắm.

Cứ như quan Chưởng-lý thì ông Ninh bị kết án khoản thứ 91 luật hình nghĩa là vào tội làm phản.

Quan Chưởng-lý đọc tờ giấy cáo tội xong thì ông Gallet đứng lên rất một cách rất hùng hồn, đại ý như sau này: « Ông Châu thì là một người còn nhỏ thì có cái học sơ-học (culture primaire), chẳng qua chỉ có rất mấy bài trong các báo khác mà Chánh phủ cho là làm loạn thì có nghĩa gì không. Còn ông Ninh thì là người học cao thâm ở Pháp về, nhưng ông Ninh chẳng qua chỉ là người đứng truyền bá những tư-tưởng cấm chỉ là những tư tưởng tối cao của nước Pháp, chớ ông có làm gì mà bảo ông làm loạn đánh Tây. Muốn cho ông làm chuyện đó đúng thì ít ra ông Ninh cũng phải là Ahê-si Krim hay là Lénine, có bao nhiêu quân đội, có bao nhiêu súng ống thì mới nói chuyện làm loạn, chớ sau lưng ông Ninh chẳng có chị hết, súng ống không, quân sống không lấy chi mà khởi loạn. Còn như những ý kiến của ông ở trong báo thì là dư luận, ông Ninh có phép nói ý kiến ông ra cho công chúng biết! Ôi! Một người dám nói thành thiệt mà lại cho là khởi loạn tôi kỳ thiệt. Trong cái lúc khó khăn này, Chánh-phủ phải biết đến mà xử cho công bằng. Các ông nói rằng ông Ninh cổ-động việc giải phóng (émancipation) cho dân Annam tức là cổ ý xúi dân Annam đánh Tây, thì là các ông không hiểu rõ cái ý ông Ninh. Ông Ninh muốn giải phóng đây là muốn giải phóng bằng trận đánh nhau bằng tinh thần (révolte morale) chớ không phải ông Ninh đi giải phóng về đường kinh tế (émancipation économique), giải-phóng về đường chánh-trị (émancipation politique) thì sao không bắt sao ông lấy tội. Chớ mà ông Ninh về tội thì khép khoản 91 Ôi! khoản 91 luật-hình! Có đúng không?... »

Ông Gallet nói trong 2 giờ rất lâu, khi đẹp bàn, khi thét la, ai cũng đều phục, ông còn nói nhiều lời nhạo xét ăn hối (1) nhưng tưởng thuật qua như thế, ai coi cũng đã hiểu.

Đăng-Xuyên.

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ bảy 1er Mai 1926
SÙNG SƠN TIÊN CHÚA

Tối chủ-nhật 2 Mai 1926
TÁI SINH DUYÊN
(Hồi thứ 1)

Tối thứ hai 3 Mai 1926
MINH QUAN CHIẾT TỰ
3005

Dépuratif Ribal
Thuốc tẩy huyết và tiêu độc

Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.

Giá tiền: 1$30

Pommade Ribal

Làm cho đỡ đau, trừ trùng-độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.

Giá tiền: 0$80

BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi
3075

Rượu bổ đào:
TONIQUE TONKINOIS
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo hình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to lắm!

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI

Xin xem kỹ các cáo-bạch của bản-hiệu ở trang thứ tư từ bữa nay.
3031

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất: Santalol
chất: Salol
và chất: Urojorminé

3001 Giá 1$20 một hộp

Ô Ngày nắng? Tháng năm, nên-hiệu Khải-định thứ ba, tòa Nội-các phong tặng chân phẩm:

Chữa nay đại được phòng của MONTÈS qui ông, có chỉ nên một thứ rượu bổ đã tăng sực dụng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lạ phê thị, gửi cho qui được-phòng chế-tạo để tỏ thành-giả.

Khâm thử.



BÁN CHIẾU KHÁCH

Đất thấp đèn. . . . . 0$18 một kilo
Sơn tây đủ các mùi . . . . . 0 . 50 một hộp 1 kilo
(Có giấy cam-đoan chế nguyên bằng giầu cuốc, nếu chúng tôi lại làm)

Mua buôn có giá riêng

SUẤT XUẤT SỐ 341
ĐẶC-BẰNG.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại Học Cornell)

ĐÃ XUẤT BẢN RỒI :

QUYỂN THỨ **NHẤT**, QUYỂN THỨ **NHÌ** VÀ QUYỂN THỨ **BA** VÀ THỨ **TƯ**

« NHỮNG KẺ KHỐN NẠN »

(LES MISÉRABLES)

Soạn giả : **Victor Hugo**

Dịch-giả : **Nguyễn-văn-Vĩnh**

VĂN PHÁP VÀ VĂN QUỐC-NGỮ ĐỐI NHAU

GIÁ BÁN : Quyển thứ nhất, mỗi quyển. . . . . 0$50
— nhì, — 0.45
— ba và tư, — 0.85
Tiền cước gửi Recommandé mỗi quyển. 0.20

Quyển thứ ba và thứ tư đóng nhập một.

MỚI XUẤT BẢN :

SƠ-HỌC ĐỊA-DƯ

Đông-Pháp — Bắc-kỳ
Trung-kỳ — Nam-kỳ

Dùng trong các lớp Sơ-đẳng các trường Pháp-Việt và nhất là cho học-trò đi thi bằng Sơ đẳng yếu-lược

PHẠM-HUY-LỤC Soạn

Có địa-đồ Đông-pháp toàn-thể và địa-đồ riêng từng xứ

Giá bán : **0$50** — Tiền cước : **0$20**

Bán tại bản-quán và các hàng sách

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc :

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền **0$90** 3001

Các ngài chớ nên quên rằng mùa đông năm ngoái thuốc ho

Sirop Nofal

đã chữa khỏi biết bao nhiêu người về các bệnh như là :

Cảm, đau cuống phổi, ho gió, ho rát cổ, vân vân...

Thứ thuốc này hay, nên bán mạnh lắm.

Chai lớn giá : 0$90

Bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng-tiền

HANOI 3002

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU

(hiệu dầu nai)

Một vị độc-giả có viết thư hỏi chúng tôi về cái giá-trị và cách dùng thuốc *Dragées Rabuteau* thế nào, vì ngài đã nhờ thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu dầu nai) ấy mà khỏi được bệnh hao tổn tinh thần, mòn mỏi sức khỏe, mà đã chuyển thành ra bệnh đau dạ dày và đau gân cốt.

Vậy xin kể ra sau này : Thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu dầu nai) này bào-chế cả chất sắt là một chất rất bổ về dưỡng khí huyết, lại có khí dạm-lam (iode) để lọc cho huyết được trong sạch mà làm cho tiêu tán những bơm bẩn ra ngoài hết. Người ta thường thấy phần nhiều người bị bệnh hư huyết, xanh sao và yếu đuối, đau mắt, đau cuống bọng, có những mụn mọc sần sần lên ở mặt. Đàn bà con gái thì nguyệt kỳ không đúng, thường hay sinh ra đau bụng.

Muốn cho khỏi hết các bệnh ấy thì nên dùng độ vài lọ thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu dầu nai) là một thứ thuốc kinh-nghiệm đã lâu, lại là một thứ thuốc có danh-tiếng hơn cả.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả. 3045

MUỐN TRỪ CÁC BỆNH SỐT RÉT CÁCH-NHẬT, BỆNH SỐT RÉT RỪNG NÊN DÙNG THUỐC

QUINOFORME

hoặc ống, hoặc viên

Tại tất cả các thuốc-tây Pháp toàn dùng một thứ thuốc này.

Gửi mẫu tại tất cả các nhà bào-chế

Nhà chế thuốc LACROIX, 20-21, Rue Philippe de Girard — PARIS 3046 m

---

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng da dầy, đau dạ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai : 1$10

Có bán tại : Nhà Ba chuông. Hanoi 3001

祥和裕

YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS

65, Rue des Cantonnais, 65

Hanoi (Tonkin)

TÉLÉPHONE N° 255

Bản-hiệu có bán buôn các thứ vải nhiễu, hàng tân nhiễu lãm, hàng thật tốt, giá thật rẻ.

Có bán cả hàng ta (Bắc-kỳ như the, nuyến, lĩnh, lụa, hàng, quế, sản vân vân) cả hàng Saigon như lĩnh, the, sản vân.

Mọi mối có đủ các mặt, lãng thâm, moque đen cả mặt mặn rạng khô. Những hàng này bán buôn từng tấm, chứ không bán lẻ và không có mẫu gửi đi các tỉnh, vì hàng còn nguyên không thể cắt được.

Quí-khách ở gần nên đến bản hiệu mà mua, còn ở xa thì gửi thư về, bản hiệu sẽ gửi contre remboursement.

Cẩn-bạch

YU-WO-TSEONG

3015

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

Sữa đặc BERNA



Làm bằng sữa của bò cái Thụy sĩ tốt nhất có cái vị ngon ngọt, cái tính chất đặc biệt, và lại có rất nhiều chất bổ dưỡng.

Dùng để nuôi con trẻ, người đau, và người nhiều tuổi rất tốt.

Giá bán **0$80** *một hộp 400 gr.*

Bản hiệu nhận được sữa BERNA luôn, nên lúc nào cũng có sữa thực tươi.

3005



Trị bệnh đau xương và đau lưng

Những bệnh ta thường mắc phải thì có bệnh đau lưng, đau xương, đau gân, các bệnh về tiểu-tiện, vân vân..., cũng là nhiều bệnh tật, cái gốc đều do trong thân thể nhiều chất acide urique mà ra cả.

Thuốc Pilules Foster trị bệnh đau lưng và đau xương rất công-hiệu. Thuốc ấy làm cho trong thân-thể mất hết chất acide urique ấy đi, gây nên các bệnh ấy. Thuốc ấy làm cho bổ thận và khớp xương được mềm mại. Thuốc ấy làm cho mất những chỗ nhức đi, và các bệnh về tiểu-tiện. Thuốc ấy trị các bệnh nhiều khi không biết gốc ở đâu, mà kỳ thực là vì thận yếu, hoặc trong thân-thể nhiều chất acide urique quá. Thuốc ấy dùng như thế có gì là nguy-hiểm đâu, mà kiến-nghiệm rất chóng. Thuốc ấy làm cho trong người dễ chịu, và tươi máu cho chóng. Các thứ thuốc Foster bán tại số 25, rue Saint-Fardinand, Paris-17.

Hàng bào-chế nào cũng có bán 3014

Nhà Ba-chuông

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết xấu. Trị bệnh mất máu, khi huyết suy yếu, thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rào phổi, làm cho hay ho vật.

ẤY LÀ :

THUỐC NƯỚC BỔ HUYẾT MÁU BÔ 1$40

3001

Cách chế-tạo tối-tân của Pháp

HOTCHKISS

Một cái kiểu độc-nhất vô-song. — 12 mã-lực. — Về đường lịch-sự và về đường cơ-khí cũng hơn các kiểu có tiếng nhất thế-giới, mà lại hơn các kiểu khác về đằng giá rẻ và về sự tinh-vi của các lối chế-tạo Pháp.

Vừa có những tính-chất hay của các kiểu xe nhỏ và các kiểu xe lớn.

ĐÓ LÀ KIỂU XE :

« LE JUSTE MILIEU »

Xưởng xe ô-tô BOBILLOT 3010

Dù các ngài đau dạ dày để thế nào mặc lòng, hễ dùng :

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.

Các sự đau đớn đã tiêu tán đi các ngài lại được khỏe mạnh như thường

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là :

Sưng vị, bệnh dầy, bệnh ợ chua, vân vân...

Giá bán : 0$85 một lọ

Hỏi tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

59, Rue Paul Bert, Hanoi 3002

COLLYRE JAUNE

SELON LA FORMULE DU

DOCTEUR CASAUX

DIRECTEUR DE L'INSTITUT OPHTALMOLOGIQUE
PROFESSEUR A L'ÉCOLE DE MÉDECINE DE L'INDOCHINE

THUỐC CHỮA MẮT CỦA QUAN Y-KHOA BÁC-SĨ CASAUX

Giám-đốc nhà thương chữa mắt hàng Gà, Hanoi, đã kinh-nghiệm mà chế ra để chữa cho người Annam.

Kiến hiệu lạ thường! Không sốt
Để lâu không hỏng Rẻ tiền

Giá một lọ có cả ống nhỏ rọt. . . . . **0$90**

BỘC QUYỀN BÁN TẠI :

PHARMACIE CHASSAGNE

59, RUE PAUL-BERT, HANOI 3003

Rượu mùi chính-hiệu Marie-Brizard

(LIQUEURS MARIE-BRIZARD)

Uống rượu mùi, phải trọn thứ chính-hiệu :

Anisette Marie Brizard
Cacao Chouao Marie Brizard
Curaçao orange ou blanc Triple sec
Cherry Brandy
Peach Brandy
Fine Pale Brandy
Rhum Charleston supérieur

TOÀN LÀ THỨ RƯỢU NGON VÀ BỔ

THẾT KHÁCH RẤT LỊCH-SỰ !

Bán tại L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haiphong, Hanoi, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha-trang, Đồng-hới, Thu-xá, Saigon, Pnom-Penh 3007

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp

Lập tự năm 1886, là thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :

KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và dân bà ở cữ . . . . . Một lít :* **2$40**
Trước khi ăn cơm uống một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai :* **1,25**

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai :* **1,25**
Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh giập và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm nặng 3 hay 4 muỗm . . . . . Một chai :* **1,25**

GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều. . . . . Một chai :* **0,80**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thư về, bản-hiệu xin trả lời ngay. Tiền tới hàng phần người mua phải chịu 3008



VỚI 20 QUAN, QUÝ-KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC

500.000 quan

Nếu được thế, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Lúc mua phải nộp ngay 20 quan và trong 11 tháng mỗi tháng đóng 20 quan theo như các điều khoản nói trong lời (Như vậy mỗi ngày chỉ có mấy xu, có thể làm nên giàu to được).

Nộp tiền lần đầu được ngay cái số vé, chỉ mình mình có quyền xử-hữu, mà lần rút số nào cũng được cả, như thế đã đóng hết tiền rồi vậy, nếu vé của mình trúng số được lĩnh nguyên cả lẫn. Mỗi cái vé PANAMA thế nào cũng trúng một lần, giá tiền lớn từ 500.000 nhỏ đến một 4.000 quan, không có cũng được hoàn lại 400 quan.

Thực là một cách đặt lãi chắc chắn nhất và lợi nhất

Có đến 200 triệu quan được trúng số

Bán từ những số được trúng cả gửi cho người ấy cước không lấy tiền, về mỗi kỳ có số trúng bốn kỳ hàng năm

Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự cho được rất nhiều, thì gửi 20 quan đến nhà

BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Papère, MARSEILLE (France) 3046 b

---

Certifié l'insertion

Imprimerie du Trung-Bắc-Tân-Văn

Le Gérant : NGUYỄN-VĂN-LUẬN